

32001R1386

L 187/1

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

10.7.2001

**ROZPORZĄDZENIE (WE) NR 1386/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady
z dnia 5 czerwca 2001 r.**

zmieniające rozporządzenia Rady (EWG) nr 1408/71 w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących działalność na własny rachunek i członków ich rodzin, przemieszczających się we Wspólnocie oraz (EWG) nr 574/72 w sprawie wykonywania rozporządzenia (EWG) nr 1408/71

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 42 i 308,

uwzględniając wniosek Komisji ⁽¹⁾, przedstawiony po konsultacji z Komisją Administracyjną ds. Zabezpieczenia Społecznego Pracowników Migrujących,

uwzględniając opinię Komitetu Ekonomiczno-Społecznego ⁽²⁾,

stanowiąc zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 251 Traktatu ⁽³⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Należy dokonać pewnych zmian w rozporządzeniach Rady (EWG) nr 1408/71 ⁽⁴⁾ i (EWG) nr 574/72 ⁽⁵⁾. Zmiany takie związane są ze zmianami, jakie Państwa Członkowskie dokonały w swym ustawodawstwie dotyczącym zabezpieczenia społecznego.
- (2) W następstwie notyfikowania przez rząd francuski przewodniczącemu Rady deklaracji wprowadzającej stosowanie rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 do dwóch francuskich uzupełniających systemów emerytalnych: ARRCO i AGIRC, wydaje się odpowiednim ułatwienie stosowania niniejszego rozporządzenia do tych systemów poprzez dodanie nowych punktów do części C załącznika IV i do załącznika VI, głównie w celu uwzględnienia uzupełniającego charakteru tych systemów w porównaniu z podstawowymi zasadami oraz faktu, że przyznawane przez nie świadczenia wyliczane są na podstawie liczby uzyskanych punktów emerytalnych, niezależnie od przebytych okresów ubezpieczenia.

- (3) Należy wyjaśnić, że świadczenia na mocy austriackiego ustawowego systemu pomocy specjalnej powinny być udzielane zgodnie z przepisami tytułu III rozdział 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71.

- (4) W celu uwzględnienia orzeczenia Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich z dnia 11 czerwca 1998 r. w sprawie C-275/96 Kuusijärvi przeciwko Riksförsäkringsverket ⁽⁶⁾, sekcja „N. SZWECJA” załącznika VI powinna zostać zmieniona.

- (5) Konieczne jest wprowadzenie zmian w art. 34 ust. 5 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 w celu oddzielenia go od art. 34 ust. 4 i zaprzestania stosowania procedury zwrotu kosztów z ustaleniem górnej granicy, gdy koszty zostały poniesione podczas pobytu w Państwie Członkowskim, które nie przewiduje stawek zwrotu kosztów.

- (6) Konieczne jest wprowadzenie zmian w art. 93 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 w celu uwzględnienia rozporządzenia Rady (WE) nr 307/1999 ⁽⁷⁾, które rozszerza na studentów zakres zastosowania rozporządzenia (EWG) nr 1408/71.

- (7) Należy zmienić art. 107 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 po wprowadzeniu EUR z dniem 1 stycznia 1999 r.

- (8) W celu osiągnięcia swobodnego przepływu pracowników najemnych, konieczna jest zmiana zasad dotyczących koordynacji krajowego systemu zabezpieczenia społecznego w drodze instrumentu prawnego Wspólnoty, który jest wiążący i bezpośrednio stosowany w każdym Państwie Członkowskim.

- (9) Z wyjątkiem art. 42 Traktat nie przewiduje, w zakresie przyjęcia niniejszego rozporządzenia, podstawy prawnej innej niż uprawnienia przyznane na mocy art. 308,

⁽¹⁾ Dz.U. C 274 E z 26.9.2000, str. 113.

⁽²⁾ Dz.U. C 367 z 20.12.2000, str. 18.

⁽³⁾ Opinia Parlamentu Europejskiego z dnia 15 lutego 2001 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym) oraz decyzja Rady z dnia 14 maja 2001 r.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 149 z 5.7.1971, str. 2. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1399/1999 (Dz.U. L 164 z 30.6.1999, str. 1).

⁽⁵⁾ Dz.U. L 74 z 27.3.1972, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1399/1999.

⁽⁶⁾ [1998] Zb.Orz. I-3419.

⁽⁷⁾ Dz.U. L 38 z 12.2.1999, str. 1.

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W załączniku IIa, IV i VI do rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

W rozporządzeniu (EWG) nr 574/72 wprowadza się następujące zmiany:

1) artykuł 34 ust. 5 otrzymuje brzmienie:

„5. Jeżeli ustawodawstwo Państwa Członkowskiego pobytu nie przewiduje stawek zwrotu, właściwa instytucja może dokonać zwrotu przewidzianego w ust. 4 bez konieczności uzyskania zgody zainteresowanego. W żadnym przypadku wysokość zwrotu nie może przekraczać wysokości rzeczywiście poniesionych kosztów.”;

2) artykuł 93 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Rzeczywista kwota świadczeń rzeczowych udzielonych zgodnie z art. 19 ust. 1 i 2 rozporządzenia pracownikom najemnym i osobom pracującym na własny rachunek oraz członkom ich rodzin, zamieszkującym na terytorium tego samego Państwa Członkowskiego, jak również świadczeń rzeczowych udzielonych zgodnie z art. 21 ust. 2, art. 22, 22a, art. 25 ust. 1, 3 i 4, art. 26, art. 31, 34a lub 34b rozporządzenia zwracana jest przez właściwą instytucję instytucji, która udzieliła wyżej wymienionych świadczeń, zgodnie z tym co wskazują rachunki tej ostatniej.”;

3) w art. 107 wprowadza się następujące zmiany:

a) ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Do celów przepisów wymienionych poniżej:

a) rozporządzenie: art. 12 ust. 2, 3 i 4, art. 14d ust. 1, art. 19 ust. 1 lit. b), ostatnie zdanie, art. 22 ust. 1 pkt ii), ostatnie zdanie, art. 25 ust. 1 lit. b), przedostatnie zdanie, art. 41 ust. 1 lit. c) i d), art. 46 ust. 4, art. 46a ust. 3, art. 50, art. 52 lit. b), ostatnie zdanie, art. 55 ust. 1 pkt ii), ostatnie zdanie, art. 70 ust. 1, pierwszy akapit, art. 71 ust. 1 lit. a) pkt ii) i lit. b) pkt ii), zdanie przedostatnie;

b) rozporządzenie wykonawcze: art. 34 ust. 1, 4 i 5,

kursem wymiany na waluty kwot wyrażonych w innej walucie będzie kurs, wyliczony przez Komisję na podstawie średniej miesięcznej, w okresie referencyjnym, o którym mowa w ust. 2, kursów referencyjnych wymiany walut ogłaszanych przez Europejski Bank Centralny.”;

b) ustęp 3 skreśla się.

Artykuł 3

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

Artykuł 1 w odniesieniu do zmian w sekcji „E. FRANCJA” w części C załącznika IV, i w załączniku VI do rozporządzenia (EWG) nr 1408/71, stosuje się od dnia 1 stycznia 2000 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia 5 czerwca 2001 r.

W imieniu Parlamentu Europejskiego

N. FONTAINE

Przewodniczący

W imieniu Rady

L. ENGQVIST

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

W załącznikach IIa, IV i VI do rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 wprowadza się następujące zmiany:

1. W załączniku IIa, w sekcji „O. ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO”, pkt c) i g) otrzymują brzmienie:

„c) Ulga podatkowa dla pracujących rodzin (ustawa o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach z 1992 r., art. 123 ust. 1 lit. b), ustawa o składkach na ubezpieczenia społeczne i świadczeniach (Irlandia Północna) z 1992 r., art. 122 ust. 1 lit. b), oraz Ustawa o ulgach podatkowych z 1999 r.).”

„g) Ulga podatkowa dla osób niepełnosprawnych (ustawa o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach z 1992 r., art. 123 ust. 1 lit. c), ustawa o składkach na ubezpieczenia społeczne i świadczeniach (Irlandia Północna) z 1992 r., art. 122 ust. 1 lit. c), oraz ustawa o ulgach podatkowych z 1999 r.).”
2. W załączniku IV, część C, sekcja „E. FRANCJA”, wyrazy „nie dotyczy” otrzymują brzmienie:

„Wszystkie wnioski o świadczenia emerytalne lub rentowe albo dla osób pozostałych po śmierci żywiciela z uzupełniających systemów emerytalnych dla pracowników, z wyjątkiem wniosków o emerytury lub renty dla pozostałego przy życiu partnera z uzupełniających systemów emerytalnych dla personelu latającego zatrudnionego w lotnictwie cywilnym.”
3. W załączniku VI wprowadza się następujące zmiany:
 - a) sekcja „E. FRANCJA” otrzymuje brzmienie:
 - i) w pkt 3 dodaje się następujący akapit:

„Powyższe warunki pozostają w mocy także, gdy do obywateli innego Państwa Członkowskiego mają zastosowanie postanowienia pozwalające francuskiemu pracownikowi najemnemu prowadzącemu działalność poza Francją dobrowolnie przystąpić do francuskiego dodatkowego systemu emerytalnego dla pracowników zarówno bezpośrednio, jak i za pośrednictwem swego pracodawcy.”
 - ii) pkt 5 otrzymuje brzmienie:

„5. Przy wyliczaniu teoretycznej kwoty, o której mowa w art. 46 ust. 2 lit. a) rozporządzenia, w podstawowych i uzupełniających systemach, w których emerytury wyliczane są na podstawie punktów emerytalnych, właściwa instytucja uwzględnia, w odniesieniu do każdego roku ubezpieczenia ukończonego zgodnie z ustawodawstwem innego Państwa Członkowskiego, ilość punktów emerytalnych otrzymanych przez podzielenie ilości punktów emerytalnych nabytych zgodnie z właściwymi przepisami przez ilość lat odpowiadających takim punktom.”
 - iii) dodaje się następujący punkt:

„9. Ustawodawstwo francuskie dotyczące pracowników najemnych lub byłych pracowników najemnych mające na celu stosowanie rozdziału 3 tytułu III rozporządzenia uznaje się za mające na celu zastosowanie zarówno do podstawowych systemów emerytalnych jak i dodatkowych systemów emerytalnych.”
 - b) w sekcji „K. AUSTRIA”, dodaje się następujący punkt:

„7. Pomoc specjalna udzielana na podstawie ustawy o pomocy specjalnej (»Sonderunterstützungsgesetz«) z dnia 30 listopada 1973 r. zostaje do celów stosowania rozporządzenia uznana za emeryturę.”
 - c) w sekcji „N. SZWECJA”, pkt 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Przy stosowaniu art. 72 rozporządzenia, uprawnienie danej osoby do zasiłku rodzinnego określa się przez uznanie okresów ubezpieczenia ukończonych w innym Państwie Członkowskim jako opartych na takim samym średnim dochodzie jak okresy ubezpieczenia szwedzkiego, z którymi są one sumowane.”